



## Remerciements

Cet ouvrage est dédié à Gregorio « *El Goyo* » Hernández, même s'il n'était pas *santero*, pour les dizaines d'heures passées à discuter, lui qui m'a tant apporté sur les cultures afro-cubaines, sans jamais rien demander en retour. Ce n'est qu'en ressentant l'immense vide de sa disparition, en janvier 2012, que je me suis aperçu combien son influence aura été déterminante dans ma vie de musicien et de chercheur amateur. Il aura été pour moi un père.

Merci à Ivor Miller, Daniel Chatelain, Miguel William Ramos, Lázaro Pedrosa, Ángel Bolaños, Alberto Vilarreal Peñalver, Amado Dedeu, Javier Campos Martínez, Luanda Pau, Arturo Martínez, Julio Dávalos (ibbae), Martha Galarraga, Flecha et Montse, Martine Viret, Francis Genest, Sebastian Quezada, Jérémie Nassif, Pascal « Paka » Parent, Fernando Diez, Onel Ramos Miranda, Misael Campos, Dominique Gombert et Guillermo García Varona (et à sa famille à Camagüey), à Antoine Miniconi et à Manley « Piri » López. Merci pour leur soutien.

Merci à Barry Cox pour ses encouragements, depuis plus d'une décennie maintenant. Merci à David Peñalosa, Crispin Robinson, Christian Weaver, Scott Wardinsky, Ken Schweitzer, Berta Jottar, Vanessa Lindberg et Phil Pasmanick. Merci à Katherine Hadgedorn (ibbae).

Merci à Emmanuel Massarotti, Dimitri Granger, Daniel Mirabeau, Yamil Castillo, Román Díaz, Humberto Oviedo, El Negro Raymat, Yagbe Awolowo Onilu, Ángel Guerrero, à Sébastien Gagneux et à tous les membres du groupe facebook *Tamboreros de Cuba*, pour toutes les photos postées, et pour les commentaires et les réponses apportées, qui m'ont permis d'apprendre et de vérifier quantité de choses.

Merci à tous mes fidèles amis de Belgique pour leur aide et leur soutien : Didier de Groef, Gauthier Lisein, Gwenaël Francotte, Anne Rayet, Debbie Vigneau, Rémi Hache, Mano Derosso, Katia Devroe, Olivier Gobert, Karelia, Carole Marchand, Vanessa Torrekens et Nicolas Hauzeur.

Merci à mes amis et professeurs de Cuba, Ernesto Gatel, Franklin Beltrán, Aleixy Zayas, Joseito Fernández Hernández, René Vasquez Cepero, Sergito Quiros, Lali González Brito, Rodolfo Chacón, Maximino Duquesne, Lázaro Rizo, Marquito Herminio Díaz (ibbae), Yosvani Díaz, Eddy de los Santos et les musiciens de Rumberos de Cuba. Merci à Julio Molina Pérez, Wilmer Ferrán Jiménez, Leordán Gómez Basulto, Idael Soler Pedrosa et au groupe Rumbata de Camagüey, merci à María Moraima Varona Caballero, qui fut mon tout premier professeur de chant yoruba.

Merci aux gens de Toulouse : Stéphane Perruchet, Madeline Rodríguez, Julien Garin, Bernard Demarchi, Florent « Pepino » Tisseire, Fabien David et tous les musiciens d'Okilakuá. Merci à Régine Manaud, Aldo Guinart, Sylvie Cassagne, Gérald Maldonado, François Besançon et Jean Brody. Merci à Marion Benoit, à Valérie Chane-Tef et à tout le groupe Irawo.

Merci à Éric Bourciquot pour m'avoir permis de rencontrer tous ces musiciens cubains.

Merci au petit monde de la danse afro-cubaine en France, à Chara et à Samba, à Rachou et à Jean-Laurent, à Hector Oviedo, Sergio Larrinaga.

Merci à Franck Patillot et à Gustav Michaux-Vigne.

Merci tout spécialement à ma famille, à ma femme Kati, à Margot et à Jules pour avoir supporté mes humeurs monomaniaques et tant d'heures de musiques afro-cubaines à la maison.

## Sources, Bibliographie

- Anaque de Catalania, Don Aurelio y Don José de Herrera Anaque de Baltia  
*Esquematoteca de la Familia Alfonso de Armas* (1974).  
*Esquematoteca de la Casa de Mogrovejo* (2012).
- Barnett, Miguel  
Esclave à Cuba (Coll. Témoins Gallimard, 1966).
- Bascom, William  
*The Yoruba of Southwestern Nigeria* (USA, 1969).
- Cabrera, Lydia  
*El Monte* (Cuba, 1954).
- Cantero, Justo et Eduardo Laplante  
*Los Ingenios, Colección de Vistas* (la Havane, 1857).
- Chatelain, Daniel  
Entretiens avec Trois *Olubata* Cubains "*Tambours batas : rythmes, transe et religion*", 1ère partie : interview de Mililián Galis, revue *PERCUSSIONS* n°12 (nouvelle série), 2003. 2e partie : interview d'Oderquis Revé revue *PERCUSSIONS* n°14 (nouvelle série), Chailly-en-Bière, 2004. *En ligne sur ritmacuba.com (pdf) in : Dossier tambours batas.*  
"De Changó aux tambours, Bibliographie thématique afro-cubaine » *PERCUSSIONS* n° 57 & 58 (première série), Chailly-en-Bière, 1998.
- CIDMUC, collectif d'auteurs  
*Instrumentos de la Música Folclórico-popular de Cuba* (Cuba, 1997).
- Farris Thompson, Robert  
*Flash of the Spirit* (New York, 1983).  
*Face of the Gods* (New York 1993).
- Fernández Fernández, José  
*En Torno al Destino de la Migración Canaria en Cuba, Siglo XIX.* (Jaguey Grande, Cuba, 2006)
- García Gonzáles, Henry  
*Islas Canarias en la Industria Azucarera Cubana* (Vigo, 2010).
- Knight, Franklin W.  
*Origin of Wealth and the Sugar Revolution in Cuba, 1750-1850* (*Hispanic American Historical Review*, vol.57, USA, 1977).
- Lovejoy, Henry B.  
*Oyó Influences on the Transformation of Lucumi Identity in Colonial Cuba* (University of California, Los Angeles, 2012).
- Mason, John  
*Four New World Yoruba Rituals* (Y.T.A., USA, 1985).  
*Orin Orisha* (Y.T.A., USA, 1992).
- Mason, John, and Gary Edwards  
*Black Gods – Orisha Studies in the New World* (Y.T.A., USA, 1985).
- Miller, Ivor  
*The Singer as a Priestess : Interviews with Celina González and Merceditas Valdés* (La Havane, 1993).  
*Jesus Pérez and the Transculturation of the Bata Drum* (2003).
- Murray, D.R.  
*Statistics of the Slave Trade to Cuba, 1790-1867* (*Latin American Studies*).
- Ortiz, Fernando  
*Los Instrumentos de la Música Afro cubana* (La Havane 1954).
- Ramos, Miguel William  
*La División de La Habana* (Miami, 2006).  
*Lucumi Culture in Cuba* (Miami, 2013).
- Rodríguez Reyes, Andrés  
*El Cabildo Lucumi de Santa Teresa en la Ciudad de Matanzas.* (Centro Provincial de Superación para la Cultura, Cuba).
- Rodríguez, Jorge Luis, y María Esther Ortiz  
*Transnacionalización de los cabildos afrocubanos* (Miami, 2003).
- San Marfil Orbis, Eduardo  
*Población y Poblamiento en la Provincia de Matanzas : Sus Relaciones con la Agroindustria Azucarera, siglos XV-XIX* (La Havane, 2007).
- Santamaría García, Antonio, y Luis Miguel García Mora  
*Tecnología y Terminos Azucareros, Siglo XIX.* (Fundación Mapfre, Espagne, 2012).  
*Estudio sobre el Libro Los Ingenios de Justo G. Cantero, Apéndices.* (Fundación Mapfre, Espagne, 2012).  
*Los Ingenios, Nota Bene, Apéndices* (2012).
- Santamaría García, Antonio  
*Evolución Socio-económica y Formación Nacional* (dans *Revista de Indias*, Madrid, 1996).
- Vaughan, Umi et Carlos Aldama  
*Carlos Aldama's life in Batá, Cuba, Diaspora and the Drum.* (Indiana University Press, 2012).
- Vélez, María Teresa  
*Drumming for the Gods, the Life and Times of Felipe García Villamil* (*Studies in Latin and Caribbean Music*, Temple Univ. Press, USA, 2000).
- Verger, Pierre Fatumbi  
*Dieux d'Afrique* (Paul Hartmann, Paris 1954)  
Notes sur le Culte des Orichas et Voduns en Afrique et au Nouveau Monde (IFAN, Dakar 1951).  
Orichas (Métaillé, Paris 1982).  
*Sugar Plantations in Cuba, dans Cuba Illustrated* (USA, 19xx).
- Auteur inconnu  
*Instituto de Investigaciones Sociales, Séptimo Congreso de Sociología.* (Cuba, 19xx).

## Dictionnaires de langue yoruba

- A Vocabulay of the Yoruba Language*, Rév. Samuel Crowther (1852).
- Grammar and Dictionary of the Yoruba Language*, Révérend T.J. Bowen (1858).
- On the Comparative Etymology of the Yoruba Language*, Pliny Earl Chase (1865).
- A Dictionary of the Yoruba Language*, Church Missionary Society (Lagos, 1913).
- Anagó, Vocabulario Lucumí*, Lydia Cabrera (Cuba, 1970).
- Dictionnaire Usuel Yoruba-Français*, Michka Sachnine (Ed. Karhala, Paris, 1997).
- The Anagó Language of Cuba*, María J. Concordia, (USA 2012).

## Documents accessibles sur le site de la *Biblioteca Nacional de España*

- La Esclavitud en Cuba*, anonyme (Paris 1856).
- Memoria sobre el Proyecto de un Camino de Hierro desde el Pueblo de Ceiba-Mocha hasta el de Bemba en la Isla de Cuba*, (Madrid 1860).
- Estados Relativos a la Producción Azucarera de la Isla de Cuba, por Carlos Rebello* (La Havane, 1860).
- Suplemento a la Sección Económico-Política de : Historia Física, Política y Natural de la Isla de Cuba, por D. Ramón de la Sagra* (Paris, 1861).
- Cuba en 1860, Cuadro de sus Adelantos*, par D. Ramón de la Sagra (1862).
- De le Esclavitud en Cuba*, par Francisco de Armas y Céspedes (Madrid, 1866).
- Defensa del Señor Don José Toral en la Causa de Supuesto Plagio de Bozales Pertenecientes a la Expedición Agüica Apresada el 12 de Noviembre de 1863 en la Isla de Cuba, por el Señor Don Antonio Aparisi y Guijarro* (Relation d'un procès après la saisie de 1000 esclaves introduits illégalement dans la province de Matanzas), (Madrid, 1868).
- Refutación a la Memoria Publicada en Madrid por el Sr. Ldo. D. Manuel Batanero sobre las Cuestiones que Ventilan la Compañía del Ferrocarril de Matanzas y la de los de Cárdenas y Júcaro*, par D. Rafael R. de Carrera y Heredia (La Havane, 1871).
- Memoria Relativa a la Cuestión de la Prolongación del Ferrocarril desde Pijuan a Calimete*, par Rafael R. de Carrera y Heredia (Madrid 1872).
- Dirección General de Hacienda de la Isla de Cuba, Sección Cuarta : Noticia de los Ingenios o Fincas Azucareras* (La Havane, 1877).
- Censo Agrícola, Fincas Azucareras, Año de 1881, Excma. Diputación Provincial de Matanzas*.
- Colección de Documentos Ineditos Relativos al Descubrimiento, Conquista y Organización de las Antiguas Posesiones Españoles de Ultramar, Tomos 1, 4 y 6, de la Isla de Cuba* (Madrid, 1891).
- Census of Cuba, Taken Under the Direction of the War Department, U.S.A.* en 3 volumes, (Washington, 1900).